1761

FAKTA

Dato:
1761

Sidetal:
17r

Omtalte personer:
Benedict Bertram von Buchwald
Charitas Emilia de Buchwald
Friedrich von Buchwald
Hedevig Ida von Buchwald
Ida Hedevig von Buchwald
Henrica Emilia Holstein
Christian Frederik von Moltke
Adam Gottlob von Moltke
Karl Adolf von Plessen
Cai Friedrich Reventlow
Ditlev Reventlow til Altenhof og Emkendorf

RESUMÉ

Hedevig Ida von Buchwalds epitafium og Friedrich Buchwalds sarkofag

TRANSSKRIPTION

GENEROSISSIMAE MATRONAE
HEDVIGAE IDAE BUCHVALDIAE
QVAE NATA A^{O} 1690 d: 14. MARTII
PATRE
BENEDICTO BERTRAMO BUCHVALDIO
MATRE
OTTILIA ELISABETHA AHLEFELDIA
NUPTA A^{O} 1710. d: 22. APRILIS
PARTUUM QUINDECIM FOECUNDITATE MENTIS CONSILIO
MORUM SANTITATE ANIMI PIETATE
MATER FAMILIAS
DE CONIUGE LIBERIS NEPOTIBUS ET DOMESTICIS
OTIME MERITA
NOTAE VIRTUTIS ET AUCTORITATIS FOEMINA
POSTQUAM GENTI REVENTLOVIANAE SOBOLEM NUMEROSAM
REIP.CIVES STUDIOSOS
ORACULIS DIVINIS ASSECTATORES SINCEROS
MARITO SUSCEPERAT
FILIO SERVEVARAT
UTRIQUE EDUCAVERAT
INTER CONTINUAS PRECATIONES PRO SALUTE SUPERSTITUM
QUOS NOMINE DESIGNAVIT SINGULOS
INTERQUE DULCES AMPLEXUS ACERBE LUGENTIUM
VITA A^{O} 1761. d: 6. IUNII
EXCESSIT
PIA RESTAURATAE STIRPIS RECORDATIONE NUNQUAM
EXCIDET.
MARITUS
CAIUS FRIDERICUS REVENTLOVIUS
DYNASTA IN ALTENHOFF ET GLASAU
PLUS QUAM QVINQUAGENARII CONSORTII FELICITATEM
ET FILIUS
DETLAUS REVENTLOVIUS

ORDIN. DANNEBR. EQUES AURAT.S.R. DAN. ACNORVAG.MAIEST. A CONSIL. SANCTIOR

REGII ET HEREDITARII PRINCIPIS CHRISTIANI

IUVENTUTIS MODERATOR

MATERNI ANIMI PRAESIDIA

DEPLORANTES

P. P.

\Aº 1761. (5) ferner einen Sarg ebenfals von Italiänischem Marmor, so auf 2. Tritten von

>5., Leichen Sarg des Land-Raths Friderich von Buchwald, Rittern des Stᵗ Annen Ordens.<

Nordischem Marmor stehet, für den Hᵐ Land-Rath Friderich von Buchwald, welche gleicherma▪en nach Holstein gebracht wurde.[1] Daran ist das Wappen mit dem Band des Stᵗ Annen Ordens vornen und an den übrigen Seiten Kränze von Eichenen Blättern zu sehen, wie dann der Deckel mit einer Tafel, woran folgende Inscription befindlich, versehen ist:

QUOD MORTALE FUIT

VIRI

REVERENDISS: ILLUSTRISS:ET GENEROSISSIMI

FRIDERICI DE BUCHWALD[2]

IN BORSTEL ET TROYEBURG HAERED:

ORDINIS S: ANNA EQUIT: AURATI

TRIUM POTENTISS: DANIAE REGUM

NOBILIS CUBICULARII, CONSILIARII PROV: ET CAMERARII

DEINDE

SERᴹᴵ RUSSORUM MAGNI DUCIS

RERUM HOLSATICAR: ADMINISTRI IN ORDINE PRIMI

ET

NOBILISS: QUOD PREZAE EST COENOBII

PRAESULIS

QUI

CUM OMNIA OFFICIA

BONI CIVIS, MARITI, PATRIS, AMICI, HERI

EGREGIE EXPLEVISSET

VITAM BENE GESTAM

INTER SUORUM GEMITUS ET PLANCTUS

PLACIDA MORTE TERMINAVIT

PREZAE D: XVI AUG: MDCCLXI

HIC
CONDI VOLUERUNT
HENRICA EMILIA DE BUCHWALD NATA DE HOLSTEIN
MARITUM AMANTISSIMUM ET OPTIME MERITUM
CHARITAS EMILIA B: DE BERNSTORF [3] ET IDA HEDEWIGA C: DE MOLTKE [4]
PATREM DULCISSIMUM ET IMPENSE DILECTUM
LUGENTES.

NATUS D: XIV NOV: MDCXCVII.
VIXIT ANNOS LXIII, MENS: IX, D. II.

PUPILLIS UT PATER
ET
EORUM MATRI PROVIRO. ECCLES: IV,10.

---

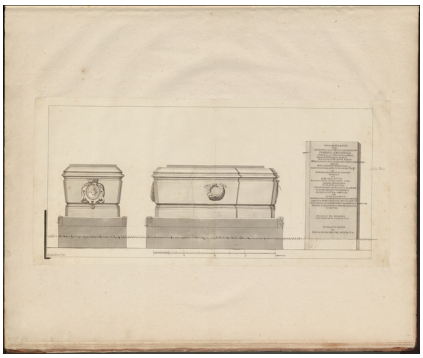
[1] Sarkofagen var antagelig bestemt for Buchwaldernes arvebegravelse i Sarau, men findes antagelig ikke mere jf. Karin Kryger 1985, p. 332.

[2] Søn af Benedict Bertram Buchwald og Ottilie Elisabeth Ahlefeld, søster til Hedevig Ida Buchwald.

[3] Gift med J.H.E. Bernstorf.

[4] gang gift med Christian Frederik Moltke, Adam Gottlobs Moltkes ældste søn, 2. gang med Karl Adolf von Plessen.

OMTALTE VÆRKER



1) Johannes Wiedewelt: Friedrich von Buchwalds sarkofag 1761, 33,7 x 25,7 cm, tusch, vandfarve. Bet: "I. Wiedewelt inv: et exc:". KBSA.

GENEROSISSIMAE MATRONAE
HEDVIGAE IDAE BUCHVALDIAE
QUAE NATA [illegible] MARTII
BENEDICTO BERTRAMO BUCHVALDIO
MATRE
OTTILIA ELISABETHA AHLEFELDIA
NUPTA [illegible] APRILIS
PARTUUM QUINDECIM FOECUNDITATE MENTIS CONSILIO
MORUM SANCTITATE ANIMI PIETATE
MATER FAMILIAS
DE CONIUGE LIBERIS NEPOTIBUS ET DOMESTICIS
OPTIME MERITA
NOTAE VIRTUTIS ET AUCTORITATIS FOEMINA
POSTQUAM GENTI REVENTLOVIANAE SOBOLEM NUMEROSAM
REIP. CIVES STUDIOSOS
ORACULIS DIVINIS ASSECTATORES SINCEROS
MARITO SUSCEPERAT
FILIO SERVAVERAT
UTRIQUE EDUCAVERAT
INTER CONTINUAS PRECATIONES PRO SALUTE SUPERSTITUM
QUOS NOMINE DESIGNAVIT SINGULOS
INTERQUE DULCES AMPLEXUS ACERBE LUGENTIUM
VITA [illegible] DIVINE
EXCESSIT
PIA RESTAURATAE STIRPIS RECORDATIONE NUNQUAM
EXCIDET.

MARITUS
CAIUS FRIDERICUS REVENTLOVIUS
DYNASTA IN ALTENHOFF ET GLASAU
PLUS QUAM QUINQUAGENARII CONSORTII FELICITATEM
ET FILIUS
DETLAUS REVENTLOVIUS
ORDIN. DANNEBR. EQUES AURAT. S. R. IMP. AC NOR. VAG. MAIEST. A CONSIL. SANCTIOR
REGII ET HEREDITARII PRINCIPIS CHRISTIANI
IUVENTUTIS MODERATOR
MATERNI ANIMI PRAESIDIA
DEPLORANTES
P. P.

Ao 1761. (5) Lavnar einen Sarg abnehmen von Italiänischem Marmor, so auf 4 Füssen von Nordischem Marmor stehet, für den Hr. Land Rath Friderich von Buchwald, welche glasiret, Au auf Holz, Fein gebracht wurde. Daran ist das Wappen mit dem Band des St. Annen Ordens vornen [illegible] und an den übrigen Seiten Pro. Ze von Eisenen Blättern zu stehen; wann dann der Deckel mit einer Tafel, worauf folgende Inscription befindlich, wordurch ist:

5) Leichen Sarg des Land Raths Friderich von Buchwald Ritters des St. Annen Ordens.

QUOD MORTALE FUIT
VIRI
REVERENDISS. ILLUSTRISS. ET GENEROSISSIMI
FRIDERICI DE BUCHWALD
IN BORSTEL ET TROYEBURG HAEREDIS
ORDINIS ANNAE EQUITIS AURATI
TRIUM POTENTIS. DANIAE REGUM
NOBILIS CUBICULARII, CONSILIARII PROVISORIS ET CAMERARII
DEINDE
SERMI RUSSORUM MAGNI DUCIS
RERUM HOLSATICARUM ADMINISTRI IN ORDINE PRIMI
ET
NOBILISS. QUOD PRAESAE EST COENOBII
PRAEFECTI
QUI
CUM OMNIA OFFICIA
BONI CIVIS, MARITI, PATRIS, AMICI, HERI,
EGREGIE EXPLEVISSET
VITAM BENE GESTAM
INTER SUORUM GEMITUS ET PLANCTUS
PLACIDA MORTE TERMINAVIT
PRIDIE KAL. AUG. MDCCLXI
HIC
CONDI VOLUERUNT
HENRICA EMILIA DE BUCHWALD NATA DE HOLSTEIN
MARITUM AMANTISSIMUM ET OPTIME MERITUM
CHARITAS EMILIA B. DE BERNSTORFF ET IDA HEDEWIGA C. DE MOLTKE
PATREM DULCISSIMUM ET IMPENSE DILECTUM
LUGENTES.

NATUS D. XIV NOV. MDCXCVII.
VIXIT ANNOS LXIII, MENS. IX, D. II.

PUPILLIS UT PATER
ET
EORUM MATRI PROVIRO. ECCLES. IV, 10.